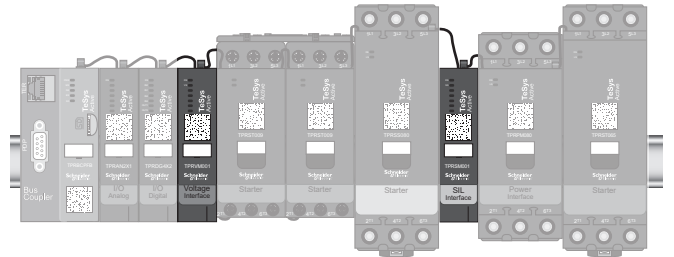




MFR4410003

SIL Interface and Voltage Interface Modules / Interface SIL et modules d'interface de tension / Interfaz SIL y módulos de interfaz de tensión / SIL-Schnittstellen- und Spannungsschnittstellenmodule / Moduli interfaccia SIL e interfaccia tensione / Módulos de interface SIL e de interface de tensão / SIL Arayüz ve Voltaj Arayüz Modülleri / SIL接口和电压接口模块 / Интерфейсные модули SIL (уровень полноты безопасности) и напряжения



**⚠️ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / TEHLİKE / 危險 / ОПАСНОСТЬ**

<p><b>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Read and understand this document and the documents listed on page 2 before installing, operating, or maintaining your TeSys Active.</li> <li>● This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.</li> <li>● Turn off all power supplying this equipment before mounting, cabling, or wiring this equipment.</li> <li>● Use only the specified voltage when operating this equipment and any associated products.</li> <li>● Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices per local and national regulatory requirements.</li> </ul> <p><b>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</b></p>	<p><b>RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Lisez et comprenez ce document, ainsi que ceux indiqués à la page 2 avant d'installer, d'utiliser ou d'entretenir votre TeSys Active.</li> <li>● Ce dispositif doit impérativement être installé et entretenu par un électricien qualifié.</li> <li>● Coupez toute alimentation de l'équipement avant de monter, câbler ou raccorder cet équipement.</li> <li>● Utilisez uniquement la tension indiquée pour faire fonctionner cet équipement et les produits associés.</li> <li>● Portez un équipement de protection individuelle (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes conformément aux exigences réglementaires locales et nationales.</li> </ul> <p><b>Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.</b></p>	<p><b>PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Lea y comprenda este documento y los documentos mencionados en la página 2 antes de instalar, operar o mantener su TeSys Active.</li> <li>● Solamente personal eléctrico calificado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo.</li> <li>● Desconecte todas las fuentes de alimentación del equipo antes de realizar tareas de montaje, cableado o conexión.</li> <li>● Aplique solo la tensión especificada cuando utilice este equipo y los productos asociados.</li> <li>● Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad en trabajos eléctricos según los requisitos regulatorios locales y nacionales.</li> </ul> <p><b>El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.</b></p>
<p><b>GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Lesen und verstehen Sie dieses Dokument und die auf Seite 2 aufgeführten Dokumente, bevor Sie Ihren TeSys Active installieren, betreiben oder warten.</li> <li>● Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Elektrofachpersonal installiert und gewartet werden.</li> <li>● Schalten Sie jede Spannungsversorgung ab, bevor Sie diese Geräte montieren, verkabeln oder verdrahten.</li> <li>● Betreiben Sie dieses Gerät und jegliche zugehörigen Produkte nur mit der angegebenen Spannung.</li> <li>● Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere elektrische Arbeitsweisen für die Ausführung von Elektroarbeiten gemäß den örtlichen und nationalen Vorlagen.</li> </ul> <p><b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.</b></p>	<p><b>RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Prima di installare, utilizzare o manutenerne della TeSys Active, leggere e comprendere questo documento e i documenti elencati a pagina 2.</li> <li>● Questo dispositivo deve essere installato e mantenuto solo da personale elettrotecnico qualificato.</li> <li>● Spegnere tutti gli alimentatori dell'apparecchiatura prima dell'installazione, del collegamento o del cablaggio dell'apparecchiatura.</li> <li>● Utilizzare quest'apparecchiatura e tutti i prodotti collegati solo alla tensione specificata.</li> <li>● Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) adeguati e conformarsi alle norme locali e nazionali relative agli obblighi di sicurezza elettrica sui luoghi di lavoro.</li> </ul> <p><b>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.</b></p>	<p><b>RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSIÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Leia este documento e todos os documentos listados na página 2 para compreender os processos de instalação, operação ou manutenção da sua TeSys Active.</li> <li>● A instalação e a manutenção deste equipamento só devem ser realizadas por electricistas qualificados.</li> <li>● Desligue todo o fornecimento de energia deste equipamento antes de montar, cabear ou conectar o equipamento.</li> <li>● Use somente a voltagem especificada ao operar este equipamento e qualquer produto associado.</li> <li>● Utilize o equipamento de proteção individual adequado (EPI) e cumpra as práticas de segurança no trabalho com a eletricidade, em conformidade com as normas locais e nacionais.</li> </ul> <p><b>A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.</b></p>
<p><b>ELEKTRİK ÇARPMASI, PATLAMA VEYA ARK TEHLİKESİ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● TeSys Active cihazınız üzerinde herhangi kurulum, çalıştırma ya da bakım işlemi gerçekleştirmeden önce bu belgeyi ve 2. sayfada listelenen belgeleri okuyun ve anlayın.</li> <li>● Bu cihazın kurulumu ve servis işlemleri sadece yetkili personel tarafından yapılmalıdır.</li> <li>● Bu ekipman üzerinde veya içinde çalışmaya başlamadan, mikro SD kartı takmadan veya çıkarmadan ya da servis bağlantı noktası veya haberleşme bağlantılarını yapmadan önce, ekipmana elektrik veren tüm kaynakları kapatın.</li> <li>● Bu cihazı ve ilgili tüm ürünleri çalıştırırken sadece belirtilen gerilimi kullanın.</li> <li>● Kişisel uygun koruyucu ekipman (PPE) kullanın ve yerel ve ulusal düzenleyici gerekliliklere uygun olarak emniyetli elektrikle çalışma uygulamalarına uyun.</li> </ul> <p><b>Bu talimatlara uyulmaması, ölümcül veya ciddi yaralanmaya yol açacaktır.</b></p>	<p><b>电击、爆炸或弧闪的危险</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 在安装、操作或维护您的 TeSys Active 之前，阅读并理解本文档及第 2 页所列文档。</li> <li>● 只能由具备资质的电工来安装和维修本设备。</li> <li>● 在安装、布线或连接此设备之前，请关闭为此设备供电的所有电源。</li> <li>● 仅使用指定电压操作本设备及任何相关产品。</li> <li>● 应用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循本地和国家规章要求的电气操作安全规范。</li> </ul> <p><b>不遵循上述说明将导致人员伤亡。</b></p>	<p><b>ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИДУГИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Прежде чем приступить к монтажу, эксплуатации или техническому обслуживанию устройства TeSys Active, прочтите и разберитесь с содержанием данного документа, а также документов, указанных на стр. 2.</li> <li>● Электрическое оборудование должно устанавливаться и обслуживаться только квалифицированным персоналом.</li> <li>● Выключите подачу питания к данному оборудованию перед его установкой, прокладкой или подключением кабелей.</li> <li>● При эксплуатации данного оборудования и любых связанных с ним устройств используйте только указанное напряжение.</li> </ul> <p><b>Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте меры безопасности при работе с электрическим оборудованием согласно местным и государственным нормативным требованиям. Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.</b></p>

**⚠️ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / UYARI / 警告 / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

<p><b>HAZARD OF FIRE</b></p> <p>Use only the specified wiring gauge range with the equipment and comply with the specified wire termination requirements.</p> <p><b>Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</b></p>	<p><b>RISQUE D'INCENDIE</b></p> <p>Utilisez exclusivement des fils de l'épaisseur spécifiée pour cet équipement et respectez les exigences spécifiées en matière de branchement de fils.</p> <p><b>Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.</b></p>	<p><b>RIESGO DE INCENDIO</b></p> <p>Utilice solo el rango de calibre de cableado especificado con el equipo y cumpla con los requisitos de terminación de cables especificados.</p> <p><b>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.</b></p>
<p><b>BRANDGEFAHR</b></p> <p>Verwenden Sie nur den angegebenen Kabelquerschnitt mit dem Gerät und erfüllen Sie die angegebenen Anforderungen für den Kabelabschluss.</p> <p><b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</b></p>	<p><b>PERICOLO DI INCENDIO</b></p> <p>Utilizzare solo la gamma di diametri di cavo specificata per il dispositivo e rispettare i relativi requisiti di terminazione del cavo.</p> <p><b>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.</b></p>	<p><b>RISCO DE INCÊNDIO</b></p> <p>Utilize unicamente a gama de diâmetros de fios específica para este equipamento e cumpra os requisitos específicos relativos às terminações de fios.</p> <p><b>A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.</b></p>
<p><b>YANGIN TEHLİKESİ</b></p> <p>Bu cihazla birlikte sadece belirtilen tel ölçer modellerini kullanın ve belirtilen tel sonlandırma gerekliliklerine uyun.</p> <p><b>Bu talimatlara uyulmaması, ölümcül veya ciddi yaralanmalara ya da cihazın zarar görmesine neden olabilir.</b></p>	<p><b>火灾危险</b></p> <p>本设备仅可使用指定线规并应遵守特定的电线端子要求。</p> <p><b>不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。</b></p>	<p><b>ОПАСНОСТЬ ВОЗГОРАНИЯ</b></p> <p>Используйте с данным оборудованием только кабельно-проводниковую продукцию указанного сечения и соблюдайте указанные требования по заделыванию концов проводов.</p> <p><b>Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.</b></p>

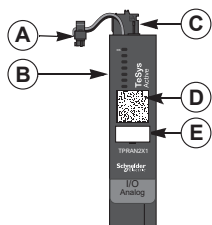
<b>⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / UYARI / 警告 / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>		
<b>UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not disassemble, repair, or modify this equipment. There are no user serviceable parts.</li> <li>Install and operate this equipment in an enclosure appropriately rated for its intended environment.</li> <li>Always route communication wiring and power wiring separately.</li> <li>For complete instructions about the functional safety modules, refer to the Functional Safety Guide, 85361B1904</li> </ul> <b>Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</b>	<b>FONCTIONNEMENT INATTENDU DE L'EQUIPEMENT</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne démontez, ne réparez ou ne modifiez pas cet équipement. Il n'y a aucune pièce remplaçable par l'utilisateur.</li> <li>Installez et utilisez cet équipement dans un boîtier coté convenablement pour l'environnement dans lequel il devra être utilisé.</li> <li>Acheminez toujours les fils de communication et d'alimentation séparément.</li> <li>Pour des instructions complètes sur les modules de sécurité fonctionnelle, veuillez vous reporter au Guide de Sécurité Fonctionnelle, 85361B1904.</li> </ul> <b>Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.</b>	<b>FUNCIONAMIENTO IMPREVISTO DEL EQUIPO</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>No desmonte, repare ni modifique este equipo. Los usuarios no pueden reparar ninguna de las partes.</li> <li>Instale y opere este equipo en una envolvente adecuada para el entorno previsto.</li> <li>Siempre instale el cableado de comunicación y el cableado de alimentación por separado.</li> <li>Para obtener instrucciones completas sobre los módulos de seguridad funcional, consulte la Guía de Seguridad Funcional, 85361B1904.</li> </ul> <b>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.</b>
<b>UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dieses Gerät darf nicht zerlegt, repariert oder modifiziert werden. Es gibt keine vom Benutzer zu wartenden Teile.</li> <li>Installieren und betreiben Sie dieses Gerät in einem Gehäuse, das für die vorgesehene Umgebungsbedingungen ausgelegt ist.</li> <li>Kommunikations- und Leistungskabel müssen immer getrennt verlegt werden.</li> <li>Vollständige Anweisungen zu den Funktionssicherheitsmodulen finden Sie im Handbuch zur Funktionssicherheit, 85361B1904.</li> </ul> <b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</b>	<b>FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Non smontare, riparare o modificare questo dispositivo. Non sono presenti parti riparabili dall'utente.</li> <li>Installare e utilizzare questo dispositivo in un alloggiamento appropriatamente classificato per l'ambiente di destinazione.</li> <li>Cablare sempre separatamente la comunicazione e l'alimentazione.</li> <li>Per le istruzioni complete sui moduli di sicurezza funzionale, consultare il Manuale di sicurezza funzionale, 85361B1904.</li> </ul> <b>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.</b>	<b>OPERAÇÃO INVOLUNTÁRIA DO EQUIPAMENTO</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Não desmonte nem repare ou altere este equipamento. Não contém peças que possam ser reparadas pelo utilizador.</li> <li>Instale e opere este equipamento num compartimento devidamente classificado para o seu ambiente previsto.</li> <li>Encaminhe sempre os cabos de comunicação e os cabos de electricidade separadamente.</li> <li>Para aceder às instruções completas acerca dos módulos de segurança funcional, consulte o Guia de segurança funcional, 85361B1904.</li> </ul> <b>A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.</b>
<b>AMAÇ DIŞI KULLANIM</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bu cihazı sökmeyin, tamir etmeyin ya da değiştirmeyin. Kullanıcı tarafından bakımı ya da onarımı yapılabilecek hiçbir parça yoktur.</li> <li>Bu cihazı, tasarlandığı ortam için uygun derecelendirmeye sahip bir muhafaza içinde kurun ve çalıştırın.</li> <li>İletişim kablolarını ve güç kablolarını her zaman ayrı döşeyin.</li> <li>İşlevsel güvenlik modülleri hakkındaki eksiksiz talimatlar için İşlevsel Güvenlik Kılavuzuna (85361B1904) bakın.</li> </ul> <b>Bu talimatlara uyulmaması, ölümcül veya ciddi yaralanmalara ya da cihazın zarar görmesine neden olabilir.</b>	<b>意外的设备操作</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>请勿拆开、维修或修改本设备。没有可由用户维护保养的零件。</li> <li>在其预期环境相配的适当外壳中安装并操作本设备。</li> <li>始终单独布置通信接线和电源接线。</li> <li>有关功能安全模块的完整指引，请参阅 功能安全 85361B1904。</li> </ul> <b>不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。</b>	<b>НЕЦЕЛЕВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Запрещается разбирать, ремонтировать или вносить изменения в конструкцию данного оборудования. Данное оборудование не содержит компонентов, подлежащих обслуживанию со стороны пользователя.</li> <li>Установка и эксплуатация данного оборудования производится в шкафу, предназначенном для соответствующих условий окружающей среды.</li> <li>Прокладка проводки связи и электропитания всегда должна выполняться раздельно.</li> </ul> <b>Полные инструкции относительно модулей функциональной безопасности см. в Руководстве по функциональной безопасности, 85361B1904</b> <b>Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.</b>

<b>⚠ WARNING:</b> This product can expose you to chemicals including Antimony oxide (Antimony trioxide), which is known to the State of California to cause cancer. For more information go to <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .	<b>⚠ AVERTISSEMENT:</b> Ce produit peut vous exposer à des agents chimiques, y compris Oxyde d'antimoine (trioxyde d'antimoine), identifiés par l'État de Californie comme pouvant causer le cancer. Pour plus d'informations, consultez le site <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .	<b>⚠ ADVERTENCIA:</b> Este producto puede exponerle a químicos incluyendo Óxido de antimonio (Trióxido de antimonio), que es conocido por el Estado de California como causante de cáncer. Para mayor información, visite <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
<b>⚠ WARNING:</b> Dieses Produkt kann Sie Chemikalien aussetzen, darunter Antimonoxid (Antimontrioxid), das im Bundesstaat Kalifornien als krebserregend angesehen wird. Weitere Informationen finden sie unter <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .	<b>⚠ AVVERTIMENTO:</b> Il presente prodotto può esporre l'utente a sostanze chimiche, tra cui l'ossido di antimonio (triossido di antimonio), noto allo Stato della California per causare cancro. Per maggiori informazioni andare su <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .	<b>⚠ ATENÇÃO:</b> Este produto poderá expô-lo a substâncias químicas, nomeadamente, óxido de antimónio (tríóxido de antimónio), que o Estado da Califórnia considera cancerígeno. Para mais informações, visite <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
<b>⚠ UYARI:</b> Bu ürün sizi, aralarında Kaliforniya Eyaleti'nde kansere neden olduğu bilinen içlerinde Antimon oksit de (Antimon trioksit) olan kimyasallara maruz bırakabilir. Daha fazla bilgi için <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> adresine bakabilirsiniz.	<b>⚠ 警告:</b> 本产品会让您接触到包括氧化锑（三氧化二锑）在内的化学物质，加利福尼亚州已知这些化学物质会导致癌症。有关 更多信息，请访问 <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> 。	<b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> Данное устройство может подвергнуть вас воздействию химических веществ, в том числе окиси сурьмы (трехоксида сурьмы), которая, по информации штата Калифорния, вызывает рак. Для получения дополнительной информации см. <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .

## 1 Documentation / Documentation / Documentación / Unterlagen / Documentazione / Documentação / Dokümantasyon / 文档 / Документация

<ul style="list-style-type: none"> <li>85361B1901, System Guide</li> <li>85361B1902, Installation Guide</li> <li>85361B1903, Operating Guide</li> <li>85361B1904, Functional Safety Guide</li> </ul> Available at <a href="http://www.se.com">www.se.com</a> .	<ul style="list-style-type: none"> <li>85361B1901, Guide du système</li> <li>85361B1902, Guide d'installation</li> <li>85361B1903, Guide d'utilisation</li> <li>85361B1904, Guide de sécurité fonctionnelle</li> </ul> Disponible sur <a href="http://www.se.com/fr">www.se.com/fr</a> .	<ul style="list-style-type: none"> <li>85361B1901, Guía del sistema</li> <li>85361B1902, Guía de instalación</li> <li>85361B1903, Guía de operación</li> <li>85361B1904, Guía de seguridad funcional</li> </ul> Disponible en <a href="http://www.se.com">www.se.com</a> .
<ul style="list-style-type: none"> <li>85361B1901, Systemanleitung</li> <li>85361B1902, Installationshandbuch</li> <li>85361B1903, Betriebsanleitung</li> <li>85361B1904, Handbuch funktionale Sicherheit</li> </ul> Verfügbar unter <a href="http://www.se.com">www.se.com</a> .	<ul style="list-style-type: none"> <li>85361B1901, Manuale del sistema</li> <li>85361B1902, Manuale di installazione</li> <li>85361B1903, Manuale operativo</li> <li>85361B1904, Manuale di sicurezza funzionale</li> </ul> Disponibile su <a href="http://www.se.com">www.se.com</a> .	<ul style="list-style-type: none"> <li>85361B1901, Guia do sistema</li> <li>85361B1902, Guia de instalação</li> <li>85361B1903, Guia de operação</li> <li>85361B1904, Guia de segurança funcional</li> </ul> Disponível em <a href="http://www.se.com">www.se.com</a> .
<ul style="list-style-type: none"> <li>85361B1901, Sistem Kılavuzu</li> <li>85361B1902, Kurulum Kılavuzu</li> <li>85361B1903, Çalışma Kılavuzu</li> <li>85361B1904, İşlevsel Güvenlik Kılavuzu</li> </ul> <a href="http://www.se.com">www.se.com</a> adresinde mevcuttur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>85361B1901, 系统指南</li> <li>85361B1902, 安装指南</li> <li>85361B1903, 操作指南</li> <li>85361B1904, 功能安全</li> </ul> 可前往 <a href="http://www.se.com">www.se.com</a> 获取。	<ul style="list-style-type: none"> <li>85361B1901, Руководство по системе</li> <li>85361B1902, Руководство по установке</li> <li>85361B1903, Руководство по эксплуатации</li> <li>85361B1904, Руководство по функциональной безопасности</li> </ul> Доступно на веб-сайте <a href="http://www.se.com">www.se.com</a> .

## 2 Features / Fonctions / Incluye / Funktionen / Caratteristiche / Características / Özellikler / 功能 / Характеристики



- en** A. Flat cable  
B. LED status indicators  
C. Connector with spring terminals  
D. QR code  
E. Name tag

- fr** A. Câble plat  
B. Indicateurs de statut à DEL  
C. Connecteur à bornes à ressort  
D. Code QR  
E. Étiquette de nom

- es** A. Cable plano  
B. indicadores de estado LED  
C. Conector con terminales de muelle  
D. Código QR  
E. Etiqueta de nombre

- de** A. Flachbandkabe  
B. LED-Statusanzeigen  
C. Anschlussstecker mit Federklemmen  
D. QR-Code  
E. Namensschild

- it** A. Cavo piatto  
B. Indicatori LED di stato  
C. Connettore con morsetti a molla  
D. Codice QR  
E. Etichetta nome

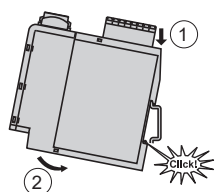
- pt** A. Cabo plano  
B. Indicadores de estado LED  
C. Conector com terminais de mola  
D. Código QR  
E. Distintivo de identificação

- tr** A. Düz kablo  
B. LED durum göstergeler  
C. Yay terminali konektör  
D. Kare kod  
E. İsim etiketi

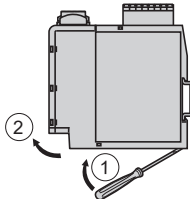
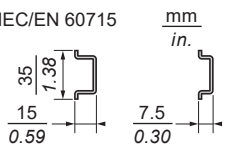
- zh** A. 扁平电缆  
B. LED 状态指示器  
C. 带弹簧端子的连接器  
D. 二维码  
E. 名称标签

- ru** A. Плоский кабель  
B. Светодиодные индикаторы состояния  
C. Разъем с клеммами с пружинными зажимами  
D. QR-код  
E. Идентификационная табличка

## 3 Mounting / Montage / Montaje / Montage / Montaggio / Montagem / Montaj / 安装 / Монтаж

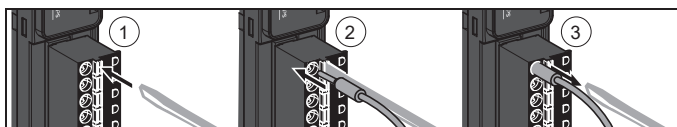


IEC/EN 60715

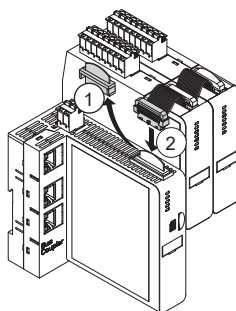


<b>en</b>	mm	in.
<b>fr</b>	mm	po.
<b>tr</b>	mm	inç
<b>ru</b>	мм	дюйм

## 4 Cabling / Câblage / Cableado / Verkabelung / Cablaggio / Cabeamento / Kablolama / 布线 / Подключение кабелей



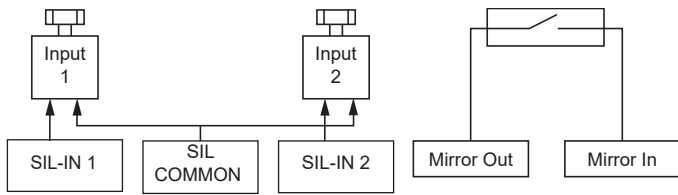
10 mm 0.40 in.	0.2-2.5 mm² AWG 24-14	0.2-2.5 mm² AWG 24-14	0.25-2.5 mm² AWG 22-14



<b>en</b>	mm	in.	mm²	AWG
<b>fr</b>	mm	po.	mm²	Calibre américain des fils
<b>tr</b>	mm	inç	mm²	AWG
<b>ru</b>	мм	дюйм	мм²	AWG

**TPRSM001**

The TeSys Active SIL Interface module is an accessory of the TeSys Active. It is needed to enable the functional safety feature of the island. The SIL Interface module was designed in compliance with EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061 Ed 1, IEC 61508 Ed 2, IEC 61511 Ed 2. Refer to the Functional Safety Guide, 85361B1904.



Connector	Pin <sup>1</sup>	Terminal <sup>2</sup>	Signal
	1	<b>13</b>	MIRROR IN
	2	<b>K1</b>	SIL-IN 1 <sup>3</sup>
	3	<b>KC</b>	SIL COMMON <sup>4</sup>
	4	<b>K2</b>	SIL-IN 2 <sup>5</sup>
	5	<b>14</b>	MIRROR OUT

- 1 Pitch: 5.08 mm / 0.2 in.
- 2 Apply 24 Vdc to K1 and K2.
- 3 SIL rated device, Input 1
- 4 SIL rated device, Common
- 5 SIL rated device, Input 2

**TPRVM001**

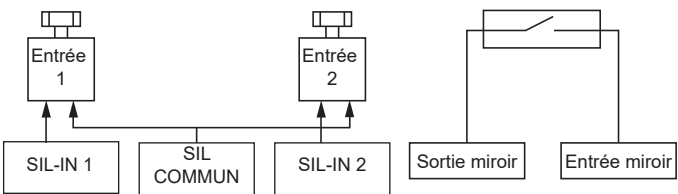
The TeSys Active Voltage Interface module is an accessory of the TeSys Active. It measures the line voltage of the island. Measurement Category III.

Connector <sup>1</sup>	Pin <sup>2</sup>	Terminal	1-Phase	3-Phase
	1	<b>L1</b>	Line or Neutral	Phase A Voltage
	3	<b>L2</b>	—	Phase B Voltage
	5	<b>L3</b>	Neutral or Line	Phase C Voltage

- 1 Nominal voltage: 100–690 Vac RMS
- 2 Pitch: 7.62 mm / 0.3 in.

**TPRSM001**

Le module d'interface SIL pour TeSys Active est un accessoire de TeSys Active. Il est nécessaire d'activer la sécurité fonctionnelle de l'île. Le module d'interface SIL a été conçu en conformité avec les normes EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061 Ed. 1, CEI 61508 Ed. 2, CEI 61511 Ed. 2. Voir le document Guide de sécurité fonctionnelle, 85361B1904.



Connecteur	Broche <sup>1</sup>	Borne <sup>2</sup>	Signal
	1	<b>13</b>	ENTRÉE MIROIR
	2	<b>K1</b>	SIL-IN 1 <sup>3</sup>
	3	<b>KC</b>	SIL COMMUN <sup>4</sup>
	4	<b>K2</b>	SIL-IN 2 <sup>5</sup>
	5	<b>14</b>	SORTIE MIROIR

- 1 Pas: 5.08 mm / 0.2 po.
- 2 Appliquer 24 V CC à K1 et K2.
- 3 Dispositif SIL, entrée 1
- 4 Dispositif SIL, commun
- 5 Dispositif SIL, entrée 2

**TPRVM001**

Le module d'interface de tension pour TeSys Active est un accessoire de TeSys Active. Il mesure la tension de ligne de l'île. Catégorie de mesure III

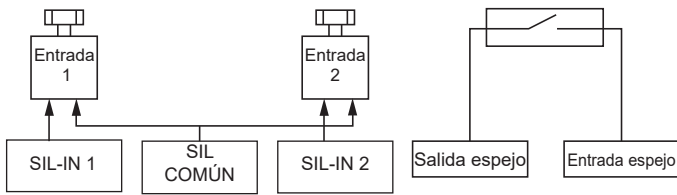
Connecteur <sup>1</sup>	Broche <sup>2</sup>	Borne	1-Phase	3-Phase
	1	<b>L1</b>	Phase ou neutre	Tension de la phase 1
	3	<b>L2</b>	—	Tension de la phase 2
	5	<b>L3</b>	Neutre ou phase	Tension de la phase 3

- 1 Tension nominale: 100-690 V CA eff.
- 2 Pas: 7.62 mm / po.

## 5 es Cableado

### TPRSM001

El módulo de interfaz SIL de TeSys Active es un accesorio de TeSys Active. Este componente es necesario para habilitar las funciones de seguridad en la isla. El módulo de interfaz SIL se diseñó según las normas EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061 Ed 1, IEC 61508 Ed 2, IEC 61511 Ed 2. Consulte la Guía de seguridad funcional, 8536IB1904.



Conector	Pin <sup>1</sup>	Terminal <sup>2</sup>	Señal
	1	<b>13</b>	ENTRADA ESPEJO
	2	<b>K1</b>	SIL-IN 1 <sup>3</sup>
	3	<b>KC</b>	SIL COMÚN <sup>4</sup>
	4	<b>K2</b>	SIL-IN 2 <sup>5</sup>
	5	<b>14</b>	SALIDA ESPEJO

- 1 Paso: 5.08 mm / 0.2 in.
- 2 Aplique 24 VCC a K1 y K2.
- 3 Dispositivo SIL, entrada 1
- 4 Dispositivo SIL, común
- 5 Dispositivo SIL, entrada 2

### TPRVM001

El módulo de interfaz de tensión de TeSys Active es un accesorio de TeSys Active. Mide la tensión de fase de la isla. Categoría de medición III.

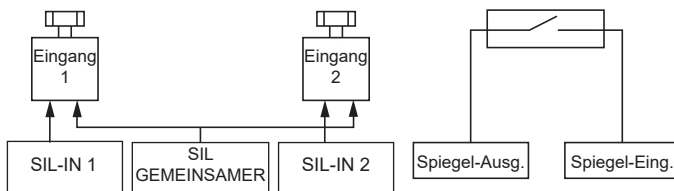
Conector <sup>1</sup>	Pin <sup>2</sup>	Terminal	Monofásico	Trifásico
	1	<b>L1</b>	Fase o neutro	Tensión fase 1
	3	<b>L2</b>	—	Tensión fase 2
	5	<b>L3</b>	Neutro o fase	Tensión fase 3

- 1 Tensión nominal: 100–690 VCA RMS
- 2 Paso: 7.62 mm / 0.3 in.

## 5 de Verdrahtung

### TPRSM001

Das TeSys Active-SIL-Schnittstellenmodul ist ein Zubehör der TeSys Active. Es wird benötigt, um die Funktionssicherheit der Insel zu aktivieren. Das SIL-Schnittstellenmodul ist für Konformität mit EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061 Ed 1, IEC 61508 Ed 2 und IEC 61511 Ed 2 ausgelegt. Siehe Handbuch zur Funktionssicherheit, 8536IB1904.



Anschlusstecker	Pin <sup>1</sup>	Klemme <sup>2</sup>	Signal
	1	<b>13</b>	SPIEGEL-EING.
	2	<b>K1</b>	SIL-IN 1 <sup>3</sup>
	3	<b>KC</b>	SIL GEMEINSAMER <sup>4</sup>
	4	<b>K2</b>	SIL-IN 2 <sup>5</sup>
	5	<b>14</b>	SPIEGEL-AUSG.

- 1 Neigung: 5.08 mm / 0.2 in.
- 2 Legen Sie 24 Vdc an K1 und K2 an.
- 3 SIL-klassifiziertes Gerät, Eingang 1
- 4 SIL-klassifiziertes Gerät, Gemeinsamer
- 5 SIL-klassifiziertes Gerät, Eingang 2

### TPRVM001

Das TeSys Active-Spannungsschnittstellenmodul ist ein Zubehör der TeSys Active. Es misst die Phasenspannung der Insel. Messkategorie III.

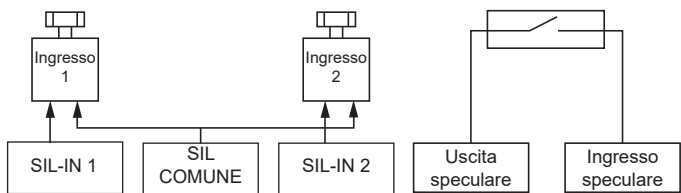
Anschlusstecker <sup>1</sup>	Pin <sup>2</sup>	Klemme	Einphasig	Dreiphasig
	1	<b>L1</b>	Phase oder Neutral	Phase-1-Spannung
	3	<b>L2</b>	—	Phase-2-Spannung
	5	<b>L3</b>	Neutral oder Phase	Phase-3-Spannung

- 1 Nennspannung: 100–690 V AC eff.
- 2 Neigung: 7.62 mm / 0.3 in.



TPRSM001

Il modulo interfaccia SIL della TeSys Active è un accessorio della TeSys Active. È necessario per abilitare la funzione di sicurezza funzionale dell'isola. Il modulo interfaccia SIL è stato progettato conformemente alle norme EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061 Ed 1, IEC 61508 Ed 2, IEC 61511 Ed 2. Consultare la Guida alla sicurezza operativa, 8536IB1904.



Connettore	Pin <sup>1</sup>	Terminale <sup>2</sup>	Segnale
	1	<b>13</b>	INGRESSO SPECULARE
	2	<b>K1</b>	SIL-IN 1 <sup>3</sup>
	3	<b>KC</b>	SIL COMUNE <sup>4</sup>
	4	<b>K2</b>	SIL-IN 2 <sup>5</sup>
	5	<b>14</b>	USCITA SPECULARE

- 1 Passo: 5.08 mm / 0.2 in.
- 2 Applicare 24 V CC a K1 e K2.
- 3 Dispositivo nominale SIL, ingresso 1
- 4 Dispositivo nominale SIL, comune
- 5 Dispositivo nominale SIL, ingresso 2

TPRVM001

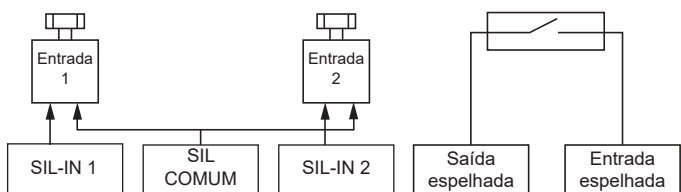
Il modulo interfaccia tensione della TeSys Active è un accessorio della TeSys Active. Misura la tensione di linea dell'isola. Categoria di misurazione III.

Connettore <sup>1</sup>	Pin <sup>2</sup>	Terminale	Monofase	Trifase
	1	<b>L1</b>	Linea o neutro	Tensione Fase A
	3	<b>L2</b>	—	Tensione Fase B
	5	<b>L3</b>	Neutro o linea	Tensione fase C

- 1 Tensione nominale: 100–690 V CA RMS
- 2 Passo: 7.62 mm / 0.3 in.

TPRSM001

O módulo de interface SIL da TeSys Active é um acessório. Ele é necessário para habilitar o recurso de segurança operacional da ilha. O módulo de interface SIL foi projetado em conformidade com as normas EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061 Ed 1, IEC 61508 Ed 2 e IEC 61511 Ed 2. Consulte o Guia de segurança funcional, 8536IB1904.



Conector	Pin <sup>1</sup>	Terminal <sup>2</sup>	Sinal
	1	<b>13</b>	ENTRADA ESPELHADA
	2	<b>K1</b>	SIL-IN 1 <sup>3</sup>
	3	<b>KC</b>	SIL COMUM <sup>4</sup>
	4	<b>K2</b>	SIL-IN 2 <sup>5</sup>
	5	<b>14</b>	SAÍDA ESPELHADA

- 1 Passo: 5.08 mm / 0.2 in.
- 2 Aplicar 24 VCC a K1 e K2.
- 3 Dispositivo com certificação SIL, Entrada 1
- 4 Dispositivo com certificação SIL, Comum
- 5 Dispositivo com certificação SIL, Entrada 2

TPRVM001

O módulo de interface de tensão da TeSys Active é um acessório. Ele mede a tensão da linha da ilha. Categoria de medição III.

Conector <sup>1</sup>	Pin <sup>2</sup>	Terminal	Fase 1	Fase 3
	1	<b>L1</b>	Linea ou neutro	Tensão da fase A
	3	<b>L2</b>	—	Tensão da fase B
	5	<b>L3</b>	Neutro ou linha	Tensão da fase C

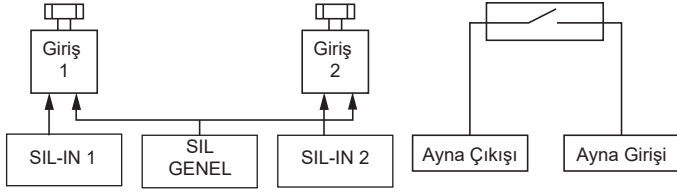
- 1 Tensão nominal: 100–690 VCA RMS
- 2 Passo: 7.62 mm / 0.3 in.

## 5 tr Bağlantı

### TPRSM001

TeSys Active SIL arayüz modülü, TeSys Active'in aksesuarıdır. Island'ın işlevsel güvenlik özelliğini sağlamak için gereklidir.

SIL Arayüz modülü, EN/ISO 13849-1, EN/IEC 62061 Ed 1, IEC 61508 Ed 2, IEC 61511 Ed 2'ye uygun olarak tasarlanmıştır. İşlevsel Güvenlik Kılavuzu 8536IB1904'e bakın.



Konektör	Pim <sup>1</sup>	Terminal <sup>2</sup>	Sinyal
	1	13	AYNA GİRİŞİ
	2	K1	SIL-IN 1 <sup>3</sup>
	3	KC	SIL GENEL <sup>4</sup>
	4	K2	SIL-IN 2 <sup>5</sup>
	5	14	AYNA ÇIKIŞI

1 Seviye: 5.08 mm / 0.2 inç.

2 K1 ve K2'ye 24 Vdc Uygulayın.

3 SIL kademe cihaz, Giriş 1

4 SIL kademe cihaz, Genel

5 SIL kademe cihaz, Giriş 2

### TPRVM001

TeSys Active Voltaj Arayüz modülü, TeSys Active'in aksesuarıdır. Island'ın hat voltajını ölçer. Ölçüm Kategorisi III.

Konektör <sup>1</sup>	Pim <sup>2</sup>	Terminal	1-Faz	3-Faz
	1	L1	Hat veya Nötr	Faz A Voltajı
	3	L2	—	Faz B Voltajı
	5	L3	Nötr veya Hat	Faz C Voltajı

1 Nominal voltaj: 100–690 Vac RMS

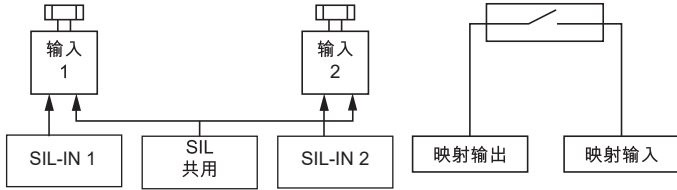
2 Seviye: 7.62 mm / 0.3 inç.

## 5 zh 接线

### TPRSM001

TeSys Active SIL 接口模块是 TeSys Active 的配件。它需要启用孤岛的功能性安全功能。

SIL 接口模块的设计符合 EN/ISO 13849-1、EN/IEC 62061 Ed 1、IEC 61508 Ed 2、IEC 61511 Ed 2 标准。请参阅功能性安全指南，8536IB1904。



连接器	插脚 <sup>1</sup>	端子 <sup>2</sup>	信号
	1	13	映射输入
	2	K1	SIL-IN 1 <sup>3</sup>
	3	KC	SIL 共用 <sup>4</sup>
	4	K2	SIL-IN 2 <sup>5</sup>
	5	14	映射输出

1 间距: 5.08 mm / 0.2 in.

2 在 K1 和 K2 上施加 24 Vdc 电压。

3 SIL 额定设备, 输入 1

4 SIL 额定设备, 共用

5 SIL 额定设备, 输入 2

### TPRVM001

TeSys Active 电压接口模块是 TeSys Active 的配件。它测量孤岛的线电压。测量类别 III。

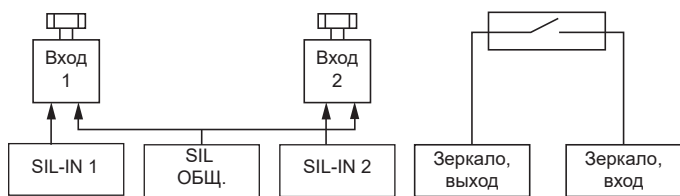
连接器 <sup>1</sup>	插脚 <sup>2</sup>	端子	1 相	3 相
	1	L1	相线或中性线	A 相电压
	3	L2	—	B 相电压
	5	L3	中性线或相线	C 相电压

1 标称电压: 100–690 Vac RMS

2 间距: 7.62 mm / 0.3 in.

## TPRSM001

Интерфейсный модуль SIL для TeSys Active является дополнительным оборудованием для TeSys Active. Он необходим для включения средств обеспечения функциональной безопасности системы. Интерфейсный модуль SIL разработан в соответствии с требованиями EN/ISO 13849-1, EN/МЭК 62061 ред. 1, МЭК 61508 ред. 2, МЭК 61511 ред. 2. См. Руководство по функциональной безопасности, 85361В1904.



Штекерный разъем	Вывод <sup>1</sup>	Клемма <sup>2</sup>	Сигнал
	1	13	ЗЕРКАЛО, ВХОД
	2	K1	SIL-IN 1 <sup>3</sup>
	3	KC	SIL ОБЩ <sup>4</sup>
	4	K2	SIL-IN 2 <sup>5</sup>
	5	14	ЗЕРКАЛО, выход

<sup>1</sup> Шаг: 5.08 мм / 0.2 дюйм.

<sup>2</sup> Подать 24 В пост. тока на K1 и K2

<sup>3</sup> Устройство кат. SIL, вход 1

<sup>4</sup> Устройство кат. SIL, общ.

<sup>5</sup> Устройство кат. SIL, вход 2

## TPRVM001

Интерфейсный модуль напряжения для TeSys Active является дополнительным оборудованием для TeSys Active. Он измеряет фазное напряжение системы. Категория измерения III.

Разъем <sup>1</sup>	Вывод <sup>2</sup>	Клемма	1-фазн.	3-фазн.
	1	L1	Фаза или нейтраль	Напряжение, фаза А
	3	L2	—	Напряжение, фаза В
	5	L3	Нейтраль или фаза	Напряжение, фаза С

<sup>1</sup> Номинальное напряжение: 100–690 В перем. тока RMA

<sup>2</sup> Шаг: 7.62 мм / 0.3 дюйм.

<p><b>PLEASE NOTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel.</li> <li>No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.</li> </ul>	<p><b>REMARQUE IMPORTANTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées uniquement par du personnel qualifié.</li> <li>Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.</li> </ul>	<p><b>TENGA EN CUENTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado.</li> <li>Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.</li> </ul>
<p><b>BITTE BEACHTEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden.</li> <li>Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.</li> </ul>	<p><b>NOTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato.</li> <li>Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.</li> </ul>	<p><b>NOTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado.</li> <li>A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.</li> </ul>
<p><b>LÜTFEN AKLINIZDA BULUNDURUN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bu cihazın kurulumu, bakımı ve değişimi yalnızca kalifiye bir elektrikçi tarafından gerçekleştirilmelidir.</li> <li>Schneider Electric, bu belgedeki talimatlara ve referansta bulunulan belgelere uyulmaması durumunda sorumlu tutulamaz.</li> </ul>	<p><b>请注意</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。</li> <li>Schneider Electric不承担由于使用本资料所引起的任何后果。</li> </ul>	<p><b>ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками.</li> <li>Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации.</li> </ul>

Schneider Electric Industries SAS  
35, rue Joseph Monier  
CS30323  
F - 92500 Rueil-Malmaison  
www.se.com



Printed on recycled paper.

Schneider Electric Limited  
Stafford Park 5  
Telford, TF3 3BL  
United Kingdom  
www.se.com/uk

UK  
SA

Уполномоченный поставщик в РФ:  
АО «Шнейдер Электрик»  
Адрес: 127018, г. Москва, ул.  
Двинцев, д.12, корп.1, тел. +7 (495)777 99 88,  
факс: +7 (495)777 99 94, 8-800-200-6446  
www.se.com/ru

EAC